

# **PRACTITIONERS OF ENGLISH LANGUAGE LEARNERS (PELL)**

**Friday, April 30, 2010**  
**East Valley Institute of Technology (EVIT)**  
**1601 West Main Street**  
**Mesa, Arizona 85201**  
**Room: Building 1, Auditorium**  
**Parking: Free**  
**Website: [www.evit.com](http://www.evit.com)**  
**Phone: 480-461-4000**

**PELL Meeting Time: 10:00 AM to 12:00 PM**

## **AGENDA**

- ❖ 10:00 AM – Welcome
  - Micky Gutier - Education Program Specialist – OELAS
    - Immigrant Need Code functionality added to SAIS Online
      - SAIS Online - Add Support Program Participation
      - Need Group: ED - Economic Disadvantage
      - Need Code: 8 - Immigrant
    - SDELL70 Student Detail ELL Assessment Search Report – Revision
- ❖ OELAS Directors' Updates
  - Marlene Johnston – Director of Assessment and Evaluation – OELAS
    - AZELLA
- ❖ Pearson Scoring Center – Concerns regarding AZELLA Scoring and Reporting
  - Lisa Carter - Associate Project Manager, Arizona - Pearson
- ❖ United States Department of Education – Findings – An Overview
  - John Stollar – Associate Superintendent, Accountability Division – OELAS
- ❖ The Next PELL Meeting – To Be Determined
- ❖ Question and Answer Session
- ❖ Good of the Order
- ❖ Adjourn

Arizona Department of Education  
Accountability Division  
Office of English Language Acquisition Services  
1535 West Jefferson Street, Bin 31, Phoenix, Arizona 85007  
Office: 602-542-0753 / Fax: 602-542-3050 / Website: [www.azed.gov/oelas](http://www.azed.gov/oelas)

# **PELL Meeting**

**Friday, April 30, 2010  
10:00 a.m. – 12:00 p.m.**

## **WELCOME**

## **Handouts & Evaluations**

**Evaluation Comments:**

**“This was my 1<sup>st</sup> PELL  
and it was  
very informational”**

**Evaluation Comments:**

**“Thank you for the  
humor you bring to  
these meetings”**

**Micky Gutier**  
**Education Program Specialist**  
**OELAS**

**Immigrant Need Code  
functionality added to  
SAIS Online**

- **SAIS Online - Add Support Program Participation**
- **Need Group: ED - Economic Disadvantage**
- **Need Code: 8 - Immigrant**



# SAIS Online - FY 2010

## Fowler Elementary School - Add Need

Application Menu ::

[LEA List](#) | [School List](#) | [Student List](#) | [Status](#) | [Reports](#) | [Help](#) | [Fiscal Year: 2010](#)

Enter the requested information in the form below and click the Submit button to record the new Need. Click the Cancel button to abort and return to the View Student Needs page.

### Student Personal Information

[Change Student Info](#)

S AIS ID:

Name (L,F,M):

Goes By (L,F):

Resp. Party (L,F):

Birth Date:

Country of Birth: MX - Mexico, United Mexican States

State of Birth:

Cohort Year:

Gender: M - Male

Ethnicity: Hispanic or Latino (H)

Home Language: 01 - Spanish

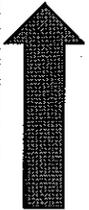
Tribal Name:

### Need Information

Need Group:

Need Code:

Entry Date:  (MM/DD/YYYY)





# SAIS Online - FY 2010

Fowler Elementary School - Add Need

Application Needs: [Home](#) | [School List](#) | [Student List](#) | [Status](#) | [Report](#) | [Help](#) Fiscal Year: 2010

Enter the requested information in the form below and click the Submit button to record the new Need. Click the Cancel button to abort and return to the View Student Needs page.

### Student Personal Information

[Change Student Info](#)

SAIS ID: [REDACTED]  
 Name (L,F,M): [REDACTED]  
 Goes By (L,F): [REDACTED]  
 Resp. Party (L,F): [REDACTED]  
 Birth Date: [REDACTED]  
 Country of Birth: MX - Mexico, United Mexican States  
 State of Birth:  
 Cohort Year:

Gender: M - Male  
 Ethnicity: Hispanic or Latino (H)  
 Home Language: 01 - Spanish  
 Tribal Name:

### Need Information

Need Group: ED - Economic Disadvantage  
 Need Code: 8 - Immigrant  
 Entry Date: 04/30/2010 (MM/DD/YYYY)



Submit Cancel

SAIS Online - Add Need - Windows Internet Explorer

# SDELL70 Student Detail ELL Assessment Search Report – Revision

**SDELL70 Student Detail ELL Assessment Search Report**

**Issue:**

The District/Charter Holder must OWN the membership of the student in order to look up his/her SDELL70 Student Detail ELL Assessment Search Report.

**SDELL70 Student Detail ELL Assessment Search Report**

**Issue:**

This "own the membership of the student in SAIS process" can sometimes take weeks to accomplish for the District/Charter Holder...which leaves an ELL student's language program placement in limbo until their ELL status in SAIS can be verified.

**SDELL70 Student Detail ELL Assessment Search Report**

**Solution:**

If we permitted a District/Charter Holder to look up an SDELL70 Student Detail ELL Assessment Search Report for an incoming ELL student, without the District/Charter Holder having to first own the student's membership in SAIS... this would greatly benefit the District/Charter Holder in providing ELL services in a more efficient manner.

# **FERPA**

**Family Educational Rights and Privacy Act**

**The Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) (20 U.S.C. § 1232g; 34 CFR Part 99) is a Federal law that protects the privacy of student education records. The law applies to all schools that receive funds under an applicable program of the U.S. Department of Education.**

**Generally, schools must have written permission from the parent or eligible student in order to release any information from a student's education record. However, FERPA allows schools to disclose those records, without consent, to the following parties or under the following conditions (34 CFR § 99.31):**

- **Specified officials for audit or evaluation purposes;**
- **Appropriate parties in connection with financial aid to a student;**
- **Organizations conducting certain studies for or on behalf of the school;**
- **Accrediting organizations;**
- **To comply with a judicial order or lawfully issued subpoena;**
- **Appropriate officials in cases of health and safety emergencies;**
- **State and local authorities, within a juvenile justice system, pursuant to specific State law;**

**AND**

- **School officials with legitimate educational interest;**
- **Other schools to which a student is transferring.**

**The Family Educational Rights  
and Privacy Act (FERPA)  
(20 U.S.C. § 1232g; 34 CFR Part 99)  
final regulations were published in  
the *Federal Register* on  
December 9, 2008.**

**Raymond Simon,  
former Deputy Secretary of Education,  
in a letter dated December 17, 2008,  
had this to say regarding the  
“Transfer of Education Records”**

➤ **Schools are permitted to disclose a student's education records to officials of another school, school system, or institution of postsecondary education where the student seeks or intends to enroll.**

➤ **The final regulations permit SEAs and other State educational authorities to facilitate this transfer of students' education records by allowing them to redisclose information on behalf of school districts and institutions in the State as part of their consolidated education data system.**

**➤ We believe that these changes will help school districts and institutions obtain access to a new student's education records, including the student's scores on State assessments, in a more timely manner.**

**And because of these changes, the Arizona Department of Education, Office of English Language Acquisition Services requested that Districts and Charters BE PERMITTED to have access to the SDELL70 Student Detail ELL Assessment Search Report, without first having to own the membership of the student in SAIS.**

**And in doing so, we believe that this will greatly benefit the Districts and Charters in providing ELL services in a more efficient manner.**

**REMINDER:**  
**Only District and Charter personnel who have access to the ADE Common Logon Student Detail Data Interchange will be able to access the SDELL70 Student Detail ELL Assessment Search Report.**

**THANK YOU.**

**Marlene Johnston**  
**Director of Assessment and Evaluation**

**AZELLA**

- **AZELLA Accommodations Chart for ELLs  
(In your handouts)**
- **AZELLA Form AZ-2 Critical Dates Chart  
(In your handouts)**
- **All AZELLAs MUST be officially scored by  
Pearson**
- **Withdrawal Date in SAIS for your Reclassified  
FEP Students**
  - ✓ **Use the date of the Assessment thru to  
the last day of school for the exit date.**

## Test Accommodations for the Administration of the Arizona English Language Learner Assessment (AZELLA)

Accommodations	Acceptable	Not Acceptable
<b>Timing/Scheduling</b>		
• Breaks between subtests	X	
• Time of day most beneficial to student	X	
• Frequent breaks within a subtest	X	
• Time as needed	X	
<b>Setting/Administration</b>		
• Test in a small group	X	
• Test individually	X	
• Environmental modification: Location with minimal distractions, preferential seating, noise buffers	X	
<b>Presentation Format</b>		
• Repeating directions in English	X	
• Simplifying directions in English	X	
• Color overlay for use by visually impaired students	X	
• Use of hearing devices for hearing impaired students: hearing aids or amplification	X	
• Reading aloud any test questions or prompts when not required by test directions		X
<b>Response Format</b>		
• Use of special pencil or pencil grip	X	
• Scribe to assist in cases of injury such as broken arm or hand for bubble answers (e.g., multiple choice)	X	
• Scribe to assist in cases of injury such as broken arm or hand for written responses		X
• Oral response in native language		X
<b>Other</b>		
• Translation into any language		X
• Use of dictionaries		X
• Use of word list/glossaries		X
<b>Test Modifications</b>		
• Enlargement of test material for use by visually impaired students	X	

# AZELLA Form AZ-2 Critical Dates Chart for School Year 2009-2010

Documents are Received by the Pearson Warehouse for Scoring	Scanning & Scoring Begins	Student Reports are posted to PearsonAccess	Approximate Date Pearson will Transmit the AZELLA Scoring Data File to ADE-IT	Approximate Date ADE-IT will Upload the AZELLA Scoring Data File to SAIS
08/21/09	08/24/09	09/11/09	09/15 - 09/18	09/21 - 09/23
09/18/09	09/21/09	10/02/09	10/03 - 10/06	10/07 - 10/09
10/16/09	10/19/09	10/30/09	10/31 - 11/03	11/04 - 11/06
11/20/09	11/23/09	12/08/09	12/09 - 12/12	12/14 - 12/16
12/18/09	12/21/09	01/08/10	01/09 - 01/12	01/13 - 01/15
01/22/10	01/25/10	02/05/10	02/06 - 02/09	02/10 - 02/12
02/19/10	02/22/10	03/05/10	03/06 - 03/09	03/10 - 03/12
03/19/10	03/22/10	04/02/10	04/03 - 04/06	04/07 - 04/09
04/02/10	04/05/10	04/16/10	04/17 - 04/20	04/21 - 04/23
04/16/10	04/19/10	04/30/10	05/01 - 05/04	05/05 - 05/07
05/07/10	05/10/10	05/21/10	05/22 - 05/25	05/26 - 05/28
05/21/10	05/24/10	06/04/10	06/05 - 06/08	06/09 - 06/11
06/04/10	06/07/10	06/18/10	06/19 - 06/22	06/23 - 06/25



**AZELLA Form AZ-2  
Critical Dates Chart for School Year 2009-2010**

<b>Documents are Received by the Pearson Warehouse for Scoring</b>	<b>Scanning &amp; Scoring Begins</b>	<b>Student Reports are posted to PearsonAccess</b>	<b>Approximate Date Pearson will Transmit the AZELLA Scoring Data File to ADE-IT</b>	<b>Approximate Date ADE-IT will Upload the AZELLA Scoring Data File to SAIS</b>
08/21/09	08/24/09	09/11/09	09/15 – 09/18	09/21 – 09/23
09/18/09	09/21/09	10/02/09	10/03 – 10/06	10/07 – 10/09
10/16/09	10/19/09	10/30/09	10/31 – 11/03	11/04 – 11/06
11/20/09	11/23/09	12/08/09	12/09 – 12/12	12/14 – 12/16
12/18/09	12/21/09	01/08/10	01/09 – 01/12	01/13 – 01/15
01/22/10	01/25/10	02/05/10	02/06 – 02/09	02/10 – 02/12
02/19/10	02/22/10	03/05/10	03/06 – 03/09	03/10 – 03/12
03/19/10	03/22/10	04/02/10	04/03 – 04/06	04/07 – 04/09
04/02/10	04/05/10	04/16/10	04/17 – 04/20	04/21 – 04/23
04/16/10	04/19/10	04/30/10	05/01 – 05/04	05/06 – 05/07
05/07/10	05/10/10	05/21/10	05/22 – 05/25	05/26 – 05/28
05/21/10	05/24/10	06/04/10	06/05 – 06/08	06/09 – 06/11
06/04/10	06/07/10	06/18/10	06/19 – 06/22	06/23 – 06/25

**Lisa Carter**

**Associate Project Manager, Arizona**

**Pearson**



## **Pearson Scoring Center**

### **Concerns regarding AZELLA Scoring and Reporting**

**Lisa Carter - Associate Project Manager, Arizona - Pearson**

488 ALERTs in the last five weeks.

Majority of the ALERTS are in documents received during the cutoff period (Thursday and Friday before scoring begins)

Pearson receives documents, batches the documents with each header received, slitted, scanned, edited (resolving ALERTS), and scored.

Pearson Scoring Center has 10 days to turnaround each scoring batch to meet all cutoffs.

If an ALERT cannot be resolved in time to score with the remaining batches they will be removed and placed into the next scoring cycle.

#### **Main Issues:**

- Blank Grade
- Blank SAIS ID Number
- Partial or Blank Assessment Dates
- Districts using Pre-ID labels must bubble Box 4 Assessment Date.
  - Assessment Date is not placed on the Pre-ID file since all of the students may not test on the same day.

Partial or Blank Date of Births -- new rules will apply next year; if left blank or partial; Pearson will update automatically to 99/99/9999

Blank Gender or multiple marks = will remain blank or asterisk will appear

This information will appear on the hard copy reports.

## Mixed Headers

Document Grade not matching the Header Grade

Header for different school than the one shown on demographic page

Majority of errors are occurring with combination classes

There should be a header sent for each school and grade.

In some instances, we receive a demographic page with the name of the student written on top of the page (not bubbled) and only a few items bubbled or none at all.

## Out of level testing

8<sup>th</sup> graders taking High School assessment

5<sup>th</sup> graders taking Middle Grade assessment

2<sup>nd</sup> graders taking Elementary assessment

3<sup>rd</sup> graders taking Primary assessment

Editors open up a team track to the Program Team for resolution.

-- If Program Team cannot resolve, District/Charter Schools/BIE schools are notified to obtain resolution.

-- Upon resolution team track is sent back to editors for update of documents.

-- The system allows only one editor to access the batch at this point.

-- The higher the number of errors in the batch, the longer the batch will be in process.

-- The fastest editor had to change 1779 field (day/month/year) for missing date of assessments on the demographic page. The time allotted for resolution was 2 hours and 15 minutes.

-- During this time frame, we had 1,590+ documents from one district and 700+ documents from another district without date of assessments.

## **SAIS Reporting**

File sent with all batches scored to ADE SAIS department.

The scores are downloaded into the SAIS system by the state from the CTDS school code on the SSID sheet (header)

If a wrong CTDS number is used, the scores are reported to the wrong school or a reject occurs in the SAIS download when a match does not occur and updating will cease for remaining scores on the file until correction has been resolved.

**The Next PELL Meeting:  
To Be Determined**

**Question  
And  
Answer  
Session**

# PELL Meeting

## April 30, 2010

*Please take a few minutes to complete this evaluation of the session you are now attending. It has been designed to present planners and presenters' feedback regarding the presentation, content and value of this session.*

Indicate your preference by checking that box	Strongly Agree	Agree	Neutral	Disagree	Strongly Disagree	N/A
ADE delivered the information in a clear and concise manner.						
The ADE presenters were prepared and displayed sound knowledge of the subject presented.						
I was satisfied with the quality of materials and/or handouts.						
The presenters allowed ample opportunity for questions and answers.						
The training information presented was relevant/timely.						
The overall quality of the training was excellent.						
I would recommend this training to my colleagues.						

**What information would you like?**

**Additional Comments:**

**How might you implement what you have learned in this session?**